

# Noticiero

## Área 9 Medio-Sur de California

El Noticiero Mensual de Servicios Generales para el Área 9 de la Conferencia de Servicios Generales

P.O.Box 51446, Irvine, CA 92619-1446 [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org)

Sept. 2009

El MSCA Area 9  
Incluye todos los  
Grupos de AA de los  
condados de Los  
Angeles (al Sur de la  
Rosecrans Ave.),  
San Bernardino,  
Riverside, y  
Orange.

### Concepto 9 – Liderazgo en A.A.

Este Concepto es el que permite que los otros 11 Conceptos puedan trabajar en lo absoluto. Dice que A.A. merece y debe tener el mejor liderazgo posible. Confía en la Comunidad de A.A. para tener el suficiente cuidado al escoger sus líderes en todos los niveles. ¡Si no tenemos cuidado, bien podemos descartar los demás conceptos y la mayoría de nuestras Tradiciones—ya que dejarían de servirnos para algo! Sin embargo, si nosotros tenemos el cuidado mínimo, los líderes que nosotros escogemos, ya sea a nivel Grupo, Distrito o Intergrupo, o incluso a nivel de la Conferencia de Servicios Generales creo que siempre nos proporcionarán un buen servicio. La Novena Tradición dice que los verdaderos líderes en A.A. son únicamente servidores de confianza con experiencia de AA como un todo. La palabra más importante de esa frase de la Tradición 9 no es líderes, sino servidores.

...continued on p.4, col.2.

### Balanceando el Presupuesto

Por Joseph M

¿Será posible balancear el presupuesto? Claro, pero..., pensemoslo de esta manera. Mi automóvil me da 25 millas por galón de gasolina, son 250 millas a mi destino. Según mis mejores cálculos, mi automóvil usará 10 galones de gas. Ahora bien, quiere eso decir que solo voy poner 10 galones de gas en mi automóvil y éso es todo? No lo creo. Hay demasiadas cosas que se pueden atravesar y podrían estropear mi estimación. Así sucede con el proceso del presupuesto. ...continúa en la p.2, col. 1

### La Diferencia Entre el Servicio y Servicios Generales

Por Steve S

Cuando yo era nuevo, estaba tan concentrado en mi mismo que nunca consideré que alguien tenía que preparar todo para las reuniones, hacer el café, limpiar las tazas, acomodar las sillas y conseguir los oradores. Cuando mi primer padrino me hizo entrar en el servicio, tube que lavar tazas, acomodar sillas, y recoger las colillas de cigarro.

...continúa en la p.3, col. 1

### Esquina del Delegado

Hola a todos:

Cuando llegué a A.A. beber era mi único problema, si solamente hubiera podido parar de beber todo hubiese estado bien. Mi esposa me entendería, los niños me apreciarían y el Juez perdonaría “todas” mis indiscreciones. Sí, todo lo que yo necesitaba hacer era dejar de beber y el mundo se compondría por sí solo.

He descubierto que después de estos años el no beber es una parte importante de mi recuperación (después de todo no podría tener recuperación si estuviera bebiendo), pero la recuperación a venido a ser para mí algo más que solo no beber: tratar de ser una mejor persona y yo creo que en este proceso se trata de actuar continuamente en mi diario vivir para que el cambio pueda echar raíces. Necesitaba hacer un cambio de carácter, con mi meta de llegar a ser el hombre que siempre quise ser.

Escuché una historia en la radio el otro día que me hizo más consciente de los cambios que han sucedido lentamente, pulgada a pulgada, en mi vida a través de los años y de los cuales yo ni cuenta me daba hasta que escuché esta historia:

*Un padre le pide a su hijo, después de comprar su despensa, que regrese el carrito al área donde se recogen. Aunque esto podría tardar solo un minuto, el hijo protestó.*

*“Vamos, Papá,” le dijo, “hay carritos por todo el lote. Ninguna de esas gentes regresó el suyo. Nadie espera que lo hagan.”*

*Entonces la mamá se entromete. “Por amor al cielo, aquí le pagan a para que recojan los carritos. El regresar uno más no va a cambiar la historia del mundo. Vámonos ya.”*

*El Papá estaba a punto de darse por vencido cuando miró a una pareja de ancianos caminando juntos a regresar su carrito. Después de un momento, le dijo a su esposa e hijo, “Nosotros no somos responsables de lo que otra gente haga, pero somos responsables de lo que hacemos nosotros. Hay dos clases de gente: aquellos que regresan sus carritos y los que no lo hacen. Y. Nosotros regresamos nuestro carrito porque esa es la clase de gente que somos.”*

...continúa en la p.3, col. 2

## Balanceando el Presupuesto ... *continua de la col. 1*

¿Será posible balancear el presupuesto? Claro, pero..., pensemoslo de esta manera. Mi automóvil me da 25 millas por galón de gasolina, son 250 millas a mi destino. Según mis mejores calculos, mi automóvil usará 10 galones de gas. Ahora bien, quiere eso decir que solo voy poner 10 galones de gas en mi automóvil y éso es todo? No lo creo. Hay demasiadas cosas que se pueden atravesar y podrían estropear mi estimación. Así sucede con el proceso del presupuesto. El proceso del presupuesto requiere algo que Bill W. llama visión, en el Concepto IX, "la Visión es, creo yo, la habilidad de hacer buenas estimaciones, tanto para el futuro inmediato como para el futuro más distante. ... Por consiguiente la visión es los mismo que la prudencia, una virtud muy importante en la vida. Claro que a menudo nos vamos a equivocar con los calculos para el futuro ya sea en parte o por completo, pero eso es aun mejor que reusarnos a pensar o planear en lo absoluto." Así es con el presupuesto. Me imagino que el presupuesto sugerido para este año levantará algo de controversia. En el 2006 el Área había alcanzado un punto, respecto al dinero dónde no sólo estábamos llenando el tanque de gasolina tan lleno como se podia, sino también estabamos llenando la cajuela con botes de cinco galones de reserva. Esto era algo peligroso. La Tradición 7 (forma larga) dice "*También, vemos con mucha preocupación esas tesorerías en A.A. que continúan, más allá de las reservas prudentes, para aumentar sus fondos pero sin algún propósito fijo de A.A. La experiencia a menudo nos ha advertido que nada puede destruir nuestra herencia espiritual como las disputas fútiles a cerca de la propiedad, el dinero, y la autoridad.*" Del 2001 hasta el 2006, el Área siempre había recibido más y gastado menos del presupuesto aprobado. En el 2004 fue cuando más cerca estuvimos de balancear el presupuesto con sólo \$5,000 de aumento en el valor neto arriba de la estimación del presupuesto. Al final del 2006, el Área tenía un total de \$27,676 en fondos disponibles al final del año. Ésto fue \$23,500 arriba de la Reserva Prudencial del Área. ¿Habíamos estado haciendo buen trabajo ahorrando dinero, pero eso es lo que se suponía que debíamos de hacer? El "servicio a la Comunidad de Alcohólicos Anónimos debe ser el propósito primordial de Servicios Generales en el Área Medio-Sur de California (Guías de MSCA). Para este propósito el Área recibe las contribuciones de los Grupos del Área. El aumento de dinero realmente representa los servicios y reembolsos que no hemos proporcionado a nuestros miembros. ¿Qué hemos hecho con estos fondos que no tienen algún proposito fijo en A.A.? Podríamos aumentar la cantidad de la Reserva Prudencial. Yo pregunté sobre esto. Me dijeron que la cantidad de la Reserva Prudencial se fijo baja a propósito. La razón que me dieron fue que con una Reserva Prudencial baja, los Grupos tendrían más influencia sobre del Área a través del uso del "poder de la bolsa" en A.A. a diferencia que si el Área tuviera una Reserva Prudencial mas grande.

*continua en la col. 2*

## Balanceando el Presupuesto ... *continua de la col. 2*

Hasta la fecha, todavía no hemos utilizado la Reserva Prudencial. Posiblemente, podríamos atraer más miembros al servicio ayudándolos con sus gastos de servicio. ¿Que tal si apoyamos las nuevas ideas para llevar el mensaje? Cual es el precio de la vida de un borracho? Desde finales del 2006, hemos logrado gastar todos los fondos acumulados quedando solo unos \$8,600. Esto fue a cause de que gastamos mas de los fondos que recibimos en contribuciones. Esto ha funcionado bien hasta ahora.

Este año ha habido una reduccion en las contribuciones al Área de 15%, afortunadamente, también ha habido una 14% reduccion en los gastos qué significa que comparado al mismo periodo de el año pasado (7/31) hemos gastado \$286 más que el año pasado. Ésto es algo bueno considerando que empezamos el año con \$13,000 y actualmente tenemos \$8,600.

Este año, si las proyecciones se vuelven realidad, vamos a tener una salida de dinero en efectivo neto de unos <\$12,000>. Esta cantidad, cuando la quitamos la cantidad que habia en la cuenta del banco al principio del 2009 de \$13,000, nos queda \$1,000 en el banco. Si agregamos los \$1,000 a una reserva prudencial de \$4,825 y nos da un total de \$5,825 de los cuales \$4,825 tienen un propósito definido de A.A. Nos ha ido bien. Hemos pasado mucho tiempo en discusiones sobre el presupuesto con debates que tratan de nuevas ideas y maneras diferentes de hacer las cosas. Algunos de estos debates parece estar basado en el miedo de que vamos a gastar demasiado dinero. Dios lo ha proporcionado. Nosotros (el Área) debe ser prudente, pero no tenemos que ser avarientos.

Bill dijo en la Septima Tradición, que "había un lugar en A.A. donde la espiritualidad y dinero se mezclarían, y eso estaba en el sombrero ". Los Grupos del Área han puesto su dinero en el sombrero y han dado una porción de esos fondos al Área para apoyar los servicios que los Grupos han decidido que serían de beneficio. Es nuestro deber como servidores de confianza de utilizar esos fondos sabiamente.

El Área es un comité de servicio (no un grupo grande de A.A.) puesto por los grupos del Área para que se ocupe de las responsabilidades de servicio del Área (ver el Manual de Servicio de A.A., Capítulo 5). El Área también es una corporación 501 (c) 3 no-lucrativa y sujeto a las leyes del Estado de California y el IRS. Generalmente, las entidades no-lucrativas no están en el negocio de ahorrar el dinero. Yo les quiero sugerir a todos los involucrados en el proceso del presupuesto que hagan sus peticiones de presupuesto razonables y recuerden la siguiente cita del Concepto IX; "*Continuamente estaremos en la necesidad de estos mismos atributos - tolerancia, responsabilidad, flexibilidad, y visión - entre nuestros líderes de servicio en A.A. Repare en todos los niveles.*"

*En Servicio, Joseph M. Coordinador del Comité de Finanzas*

## La Diferencia Entre el Servicio y Servicios Generales... *continua de la p.1, col. 1*

Yo quería ser importante. Quería ser grande dentro de AA para sentirme menos ignorante. Así que los servicios para mí eran leer y anhelar ser un secretario. Así podría estar al cargo. Yo quería ser padrino, pero nadie lo me pedía. Nunca se me ocurrió que no tenía nada que nadie quisiera. De vez en cuando, se ofrecían trabajos como Representante del Grapevine, Delegado a Intergrupo, y RSG. Estas posiciones requieren de tiempo que por lo regular interfieren con mis actividades normales. Cuando pregunté a cerca del RSG me dijeron que era algo de política y que tendría que dejar de ver los juegos del fútbol el día Domingo. Había personas en mi grupo que decían que el verdadero servicio era un alcohólico hablando con otro, el apadrinamiento. Yo me he dado cuenta la cosa es un poco diferente

Cualquier servicio es algo bueno para mí. Sirve para sacarme de mí mismo. Yo no creo que haya tal cosa como un servicio malo, con tal de que no interfiera con mi sobriedad. Para mí, yo nunca entendí el programa de Alcohólicos Anónimos hasta que me involucrara en servicios generales. Me quedé en los Alcohólicos Anónimos porque no me quería morir borracho.

Yo sabía que los tenía que querer a todos, pero había muy pocos que me caían bien. Mire los 12 pasos, y las 12 tradiciones y se sentía que eran inalcanzables. Los miembros de las reuniones no parecían estar viviendo los principios que predicaban y presumían. Me decían cómo me debía comportar o cómo debía creer. Cuando tenía unos 12 años de no beber me interesé en servicios generales. Me desesperaban las discusiones interminables a cerca de problemas que se podían resolver en solo minutos. Me quedé porque tenía un compromiso y por primera vez en AA me encontré a las personas que estaban viviendo los pasos y las tradiciones. Por fin me di cuenta con quién me debía identificar.

Después de varios años de servicio empecé a entender. Nuestro propósito primordial es llevar este mensaje al alcohólico que aun sufre. Muchos alcohólicos traducen eso a que sólo el apadrinamiento cuenta.

*...continua proxima columna*

## La Diferencia Entre el Servicio y Servicios Generales... *continua de la col.1*

Cuando Bill y Bob empezaron a organizar a los alcohólicos en el programa, ellos pasaron mucho tiempo escribiendo literatura, recaudando dinero, viajando a otras áreas para llevar el programa de Alcohólicos Anónimos a otros. Estas actividades tomaron mucho tiempo y empezaron a interferir mucho con su habilidad de funcionar y tener el apoyo de la Comunidad. Se dieron cuenta que era necesario contratar secretarías, buscar consejo de otros y juntar dinero para asegurarse que la Comunidad pudiera existir. Yo creo, que ése es el significado real de las tradiciones ocho y nueve: Cómo llevar el mensaje mientras logramos que la Comunidad funcione para el alcohólico que aun sufre. Cuando Bill pensó en la estructura de la conferencia de servicio generales, su propósito primordial era llevar el mensaje al alcohólico que aun sufre y al mismo tiempo proteger a la Comunidad y asegurar que AA como un todo siguiera por la senda correcta. Yo supongo, que la mayoría de los alcohólicos estaban como yo. A simple vista, el aparente caos, las disputas interminables, y las discusiones interminables como lo que vemos en nuestro Congreso y Senado. No debe sorprendernos que muchos alcohólicos, ven a servicios generales como la política de Alcohólicos Anónimos o buscan otras actividades. La práctica de El Tercer Legado me obliga a tener paciencia, humildad y tolerancia, aunque no me guste. Es en Servicios Generales que yo debo practicar los principios espirituales y al hacerlo mi vida sigue mejorando *Steve S.*

### Evento Especial de Dos Dias:

Oct. 10 (Sab.) 50 ANIVERSARIO AREA 9  
MSC

Oct. 11 (Dom.) ASAMBLEA DE ELECCIÓN

### Esquina del Delegado

*continua de la p.1, col. 2*

Yo sé que estoy lejos de la perfección, pero sé la clase de persona que soy hoy, y todo es por este programa y la gente como ustedes.

Ustedes son para mí unos ejemplos maravillosos y me ayudan a llegar a ser lo que quiero ser.

Yo amo a AA, y a todos ustedes... (y no hay nada que puedan hacer!)

Gracias por darme el gran privilegio de servirles

*Joe B.*

## El \$\$\$\$\$ de la Tesorera

A medida que se acercan las elecciones, y yo me acerco a la llegada, quiero expresar mi gratitud al Área 09 Medio-Sur de California. ¡Sobre todo a los individuos, los tesoreros de los grupos por su servicio y el entusiasmo de los grupos hispanos y a la jente jóven (PAA). Si pudiéramos encauzar la energía de los hispanos y la jente jóven, tendríamos más participación y nuevas ideas que de hecho nos hacen mucha falta!!

Las cosas malas que me han dicho las personas en el Área las han contrareestado con creces los buenos comentarios que he recibido del Área como un todo. Esto me ha sostenido como su Tesorera.

Puesto que nuestro presupuesto esta apretado, yo he intentado mantenerlos informadós cada mes sobre el estado de cuentas, esto es real ya que el tesorero paga las facturas y deposita las contribuciones.

He intentado ser fiscalmente responsable al Área 09 Medio-Sur de California y espero que la persona que me siga hará lo mismo. Los formularios de gasto en blanco están disponibles en el website y se pueden imprimir fácilmente. Le evita al Tesorero tener que imprimirlos.

Tendremos algunas decisiones difíciles que tomar al preparar el Presupuesto Anual 2010. Lo que ustedes sometan para sus gastos no es necesariamente lo que les van a dar, mas bien va a ser lo que el MSCA 09 pueda costear. Es dinero del Área que los grupos contribuyen. También, los comités que tienen dos coordinadores (Ingles y Esp.) reciben 50% del presupuesto total cada uno por igual..

Aun me gustaría ver que nuestro presupuesto aprobado se ponga en el website del área. ¿Usted que piensan?

Cuando empezamos con el Panel 58, a todos los Coordinadores del Área se les invitó que asistieran a una reunión, para que los oficiales les pudieran explicar sus puestos y qué responsabilidades venían con ellos. Luego tuvimos una orientación de CMCD's. En las dos, orientaciones tuvimos tiempo de Preguntas y Respuestas.

Gracias por el honor de servirles como su Tesorera.

Linda H.

### **POR FAVOR TOME NOTA**

Dén una más ancha distribución a las necesidades, actividades y eventos de sus distritos y comités.

Publiquelos aquí en su Noticiero del Área 09.

## Concepto 9 – Liderazgo en A.A.

... continúa de la p.1, col. 1.

Recuerdo que ya después de que la Convención Internacional en San Diego se había cerrado y algunos de nosotros regresamos abajo al Centro de Convenciones de San Diego donde muchos de nosotros habíamos pasado horas en las reuniones maratónicas. Cuando yo entré al centro, noté a una figura solitaria doblando y apilando las sillas, (había 15,000 sillas, pensé que se iban a necesitar más de 1 persona para hacer esto). Cuando yo me acerqué un poco mas a el, noté que era uno de los pasados-delegados a la Conferencia de Servicios Generales del Área 09. Supe instintivamente por qué estaba coblando las sillas—era un acto final de servicio a la Convención Internacional, una convención él había ayudado a planear a través de su servicio al comité de planificación. Todo lo que yo necesitaba saber sobre el servicio en y para A.A., lo aprendí ese día. No hay ún mayor recompensa para el servicio que mi propia sobriedad, y a fin de cuentas, y ésa es muchas veces la única recompensa. Es más que suficiente..

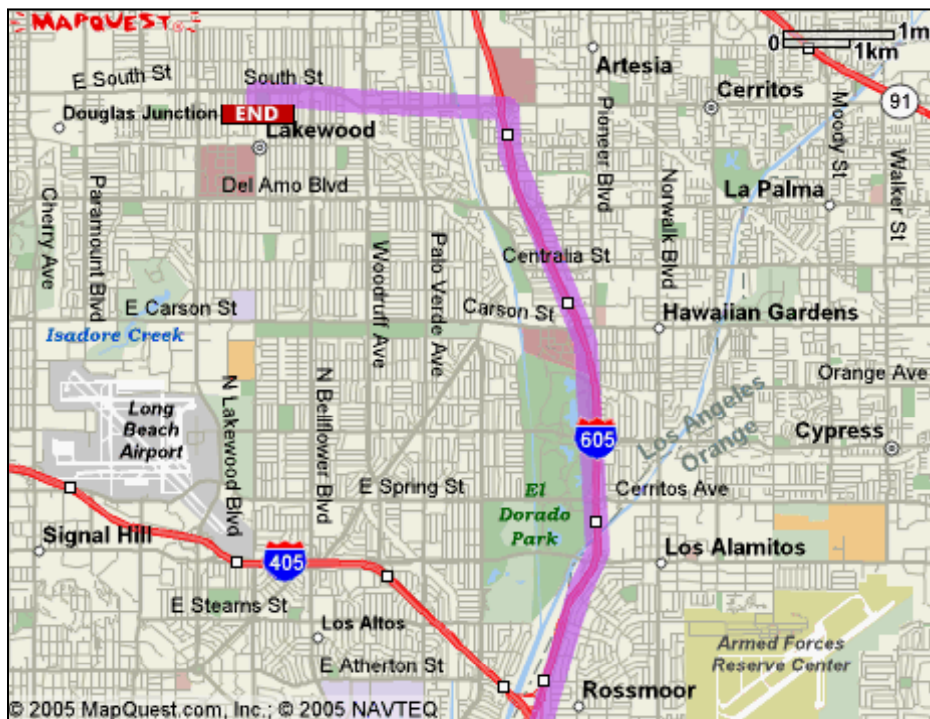
En el ensayo de Bill W del Manual de Servicio donde explica el Concepto 9, él habla de la importancia del liderazgo y el servicio en A.A. a través de liderazgo. Así que la próxima vez, que tu grupo base pida voluntarios a servir—vas a seguir sentado en su asiento, o vaz a dar un paso al frente. O, el próximo mes cuando tengamos elecciones en el Área 09, piensa en contestar que “sí” cuando te hagan la pregunta, “Te daras de voluntario para servir.”  
Un miembro de A.A. del Condado de Orange.

### **Tradicion 9 (Forma Larga)**

*Nuestra experiencia en A.A. nos ha demostrado que:*

Cada grupo de À. À. debe tener un mínimo de organización. Un liderazgo rotativo es el mejor. El grupo pequeño puede elegir a su secretaria/o, un grupo grande su comité rotativo, y los grupos de una área metropolitana mas grande, su comité central o de intergrupo que a menudo da empleo a una secretaria de tiempo completo. Los custodios de la Junta de Servicios Generales son, en efecto, nuestro Comité de Servicios Generales en A.A.. Ellos son los custodios de nuestra Tradición de A.A. y los receptores de las contribuciones voluntarias por medio de las cuales mantenemos nuestra Oficina de Servicios Generales de A.A. en Nueva York. Estan autorizados por los grupos para ocuparse de nuestras relaciones públicas globales y ellos garantizan la integridad de nuestro diario principal, el A.A. Grapevine. Todos estos representantes deberán ser guiados por el espíritu de servicio, ya que los verdaderos líderes en A.A. son solamente servidores experimentados y de confianza de un todo. Ellos no derivan la autoridad real de sus títulos; no gobiernan. El respeto universal es la clave de su utilidad.





**Asamblea, Sept. 13, 2009**

**Centro Comunitario de  
Mayfair Park,  
5720 Clark Avenue,  
Lakewood, CA 90712**

**Instrucciones para  
llegar:**

Tome el I-405 N hacia  
LONG BEACH.

Tome el I-605 N.5.4  
millas.

Tome la salida de  
SOUTH ST.0.2 millas.

De vuelta izquierda en  
SOUTH ST.2.2 miles.

Vuelta izquierda en la  
CLARK AVE.<0.1 miles.

Hasta el 5720 Clark Ave,  
Lakewood

**Instrucciones del Este:**

Tome el I-10 W a LOS  
ANGELES. Tome el CA-60  
W en la salida a lado  
izquierdo hacia  
RIVERSIDE.23.0 millas.

Tome el CA-91 W hacia  
RIVERSIDE/BEACH  
CITIES.49.8 millas.

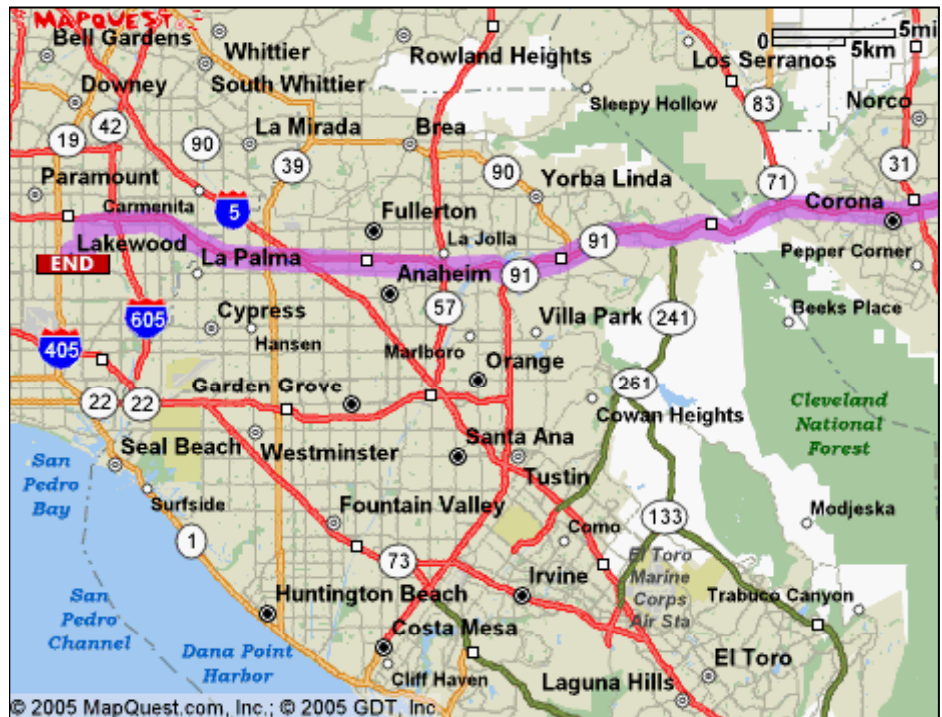
Salga en la BELLFLOWER  
BLVD hacia  
BELLFLOWER.0.1 miles.

Vuelta a la izquierda en la  
BELLFLOWER BLVD.1.1  
millas .

Vuelta derecha en la SOUTH  
ST.0.5 millas .

A la Izquierda en la CLARK  
AVE.<0.1 millas.

Hasta el 5720 Clark Ave,  
Lakewood, CA 90712-1908.



**4to. Taller Anual de los Comités de IP y CCP del Área 09 de Alcohólicos Anónimos**

Sept. 26, 2009, 8:30am - 4:30pm, Valley Missionary Program, 56565 Oasis Palm Ave, Coachella, CA 92236

Con Presentacion de:

- Oradores de la Comunidad Profesional
- Mesas Redondas
- Traducción al Español
- Lunch Extraordinario

Ayúdenos a mejorar y apoyar a nuestros  
Comités de IP y CCP en sus esfuerzos por  
llevar el mensaje a los Profesionales.

